加拿大 華僑 發元華機公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生菇 正氣生南菇
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業樓紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著
第三十八回 恩仇淡漠
（九二四）

郭靖與楊過的想法全然不同，牽姑姑全心全意的愛我，我對她也是真心中却絲毫不懂，朗聲說道：「郭伯伯，你要殺便殺，我項上決不皺眉，起手掌，突然道：「過兒，我心裏好難，郭伯伯，我項上決不皺眉，我對她也是真心永遠不改的，」郭靖道：「我不疼你，你明白麼？我寧可你死了，也不願你做壞事，你明白麼？」

楊過聽郭靖如此說，知道自己若你是我親兒子一般，決不許你做了錯事却不悔改，」楊過昂然道：「我沒有錯，我沒做壞事，我沒害人！」這不改口，那是要一掌將自己擊死了，

郭靖左掌高舉，這一掌若是擊在楊過天靈蓋上，他那裡還有命在？牽雄摒息無聲，一齊望着他的手掌，瞧他是否落下。

郭靖的手掌在空際停留時，又向楊過瞧了一眼，但見他咬緊口唇，雙眉緊蹙，宛似他父親楊康當年的模樣，郭靖長嘆一聲，放緩了他的領口，說道：「你什好的想想去吧，」轉過身來，回到席上，再也不向他瞧上一眼，顯是心灰意懶，到了極處。

小龍女招手道：「過兒，這些人橫蠻的緊，別理會，我們走吧，」她絲毫不知道，楊過面臨性命關頭，生死之際間不容髮，楊過心想「橫蠻」二字的形容，確當，大踏步走向廳口，與小龍女手携手的出去，到莊外牽了寶馬，逕自去了，牽雄眼睜睜的望着二人背影，有的鄙夷，有的敬服，有的憤怒，有的同情，各人心情不一。

楊過與小龍女并肩而行，夜色已深，但二人目力均好，在黑夜行路就如在白晝一般，此時二人久別重逢，彼離愛羅，剛才的惡戰，打鬥，爭鬥，都已忘得乾乾淨淨，只覺此刻人世已臻極樂之境，

NOTARY PUBLIC 公證人 日籍
Gordon W. Cumyow
541 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣賣
懷芬律師行之電話有矣 片到即請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
組·糊·炸麵 中國麵食用料
全蛋干麵
厚干麵
銀絲炒麵
零沽零行 歡迎來辦

HUGO O ORRE
柯氏曉哥水雕煖汽
承修修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤氣爐。電力鍋爐清除去水垢。在華區服務有三十餘年。工作安全。價錢克己。隨時聯絡。
電話 AT 5-6295 MU. 4-2817

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
517 Main St. MU 1-4576
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
婚姻 家庭 結婚 相
護照 相
備胞晚上惠顧
請先電約
所有新眼睛服務方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到貨九六七年非立上立体身麗聲錄音機最新式車用型身麗聲機（代按裝），最新循環身麗聲放音機，極合酒館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務數年，並供各種中國音樂，歡迎來觀試聽。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
541 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣賣
懷芬律師行之電話有矣 片到即請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊城粥粉麵飯
大餐小酌 額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

譯繙及撰寫
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver B.C.

繙大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
繙街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒咖啡林
文房用具 書報雜誌
僑胞光顧 歡迎
格外歡迎
廣東話 永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3 4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有 精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號編街

榮榮腸味專家
精製腸味
批發全球
價目印備
函索即奉
腸味製造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 三五四-叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
新美鮮味
新邊麵麵

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號編街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
夜月上門服務 從速不誤

雲高華搜煙通公司
上作安裝。價錢便宜。電話查詢。快捷
電話。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置
火修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式，壹〇三九
門牌：525-E Broadway

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
161-165 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，需須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質。（PLASTIC）將兩面封固，可免超摺敝或摺角，撕裂不易，潮濕侵，永久鮮明。本報覓有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先送名證件上。什分鐘內，實物立即交還，今日利便僑界超見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠郵寄，請將號碼連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報業務部啓

踏訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。學取僑胞華僑待遇。每期注重國家及僑胞。新聞須研究英文最有媒介。歡迎惠顧。所得稿酬。值得訂閱。
Name
Address
City
現價全年六元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
45 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

專家 鏡眼較驗鏡眼
氏律古屋
Gerard Hirschberg
每十三週醫行
Toric Optical Co Ltd
118 Hastings St
電話 MU 1-8870

驗眼
周愛權
本醫各種驗時眼鏡
絕無錯誤之專眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
516 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

奇異藥水
本丸專利發明
內外各症 可食可搽
皮膚濕科 驅痛水膏
四十餘年 遠行各國
大餅壹元五毛 小餅五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封 一元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱去非
Key Yee Agency P. O. Box 2387
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 255-2265 接洽

廣伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉首飾鐘錶舖
承修木工泥水，極滿大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-9544
地址：巴士第六佐治樓

富廣珍
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃柴想 八七四，五六六八